

6^e bilangue arabe

Collège Carnot (Dijon)

SYNTHÈSE

1^{er} trimestre

Voici un résumé de ce qui a été vu. Chaque point est accompagné d'un ou plusieurs exercices d'application.

أهلاً وسهلاً

I. Grammaire

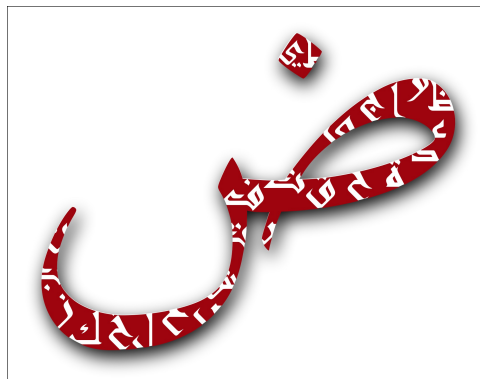
1. Les pronoms
2. La conjugaison du présent
3. Poser des questions
4. Se repérer dans l'espace

II. Lexique

5. Les salutations
6. Les études
7. Les pays arabes

III. Compréhension orale

IV. Écriture



1. Les pronoms

Il existe deux types de pronoms : les pronoms isolés et les pronoms affixes

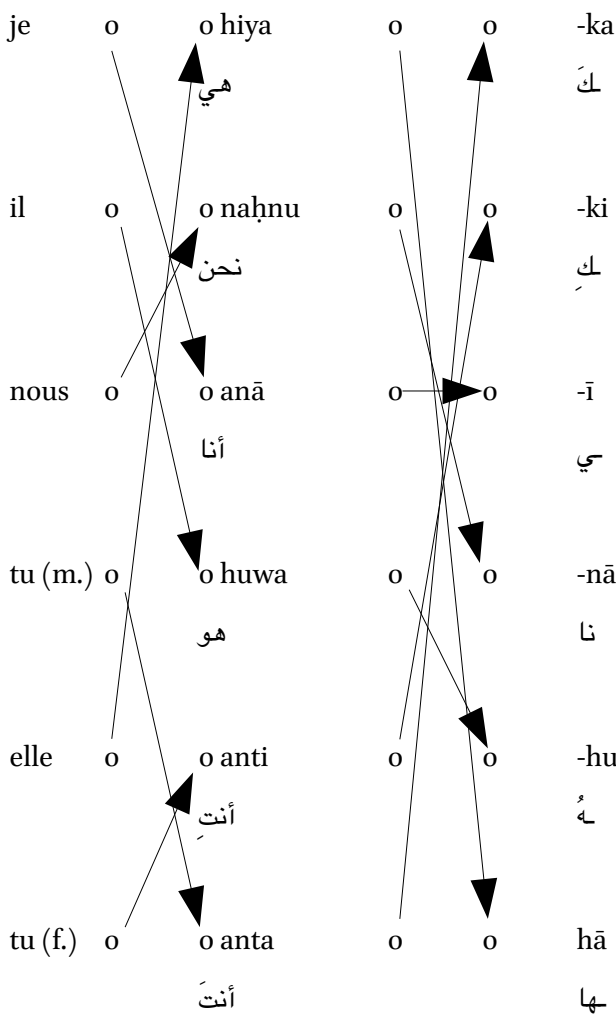
Les pronoms isolés

je	anā	أنا
tu (m.)	anta	أنتَ
tu (f.)	anti	أنتِ
il	huwa	هو
elle	hiya	هي
nous	naḥnu	نحن

Les pronoms affixes¹

-ī	سي	kitābī ²	كتابي
-ka	كَ	kitābuka	كتابك
-ki	كِ	kitābuki	كتابكِ
-hu	هُ	kitābuhu	كتابهِ
-hā	هَا	kitābuhā	كتابِهَا
-nā	نا	kitābunā	كتابِنا

A. Reliez personnes, pronoms isolés et affixes.



B. Combinez le nom donné à la personne demandée³.

ex. : *kitāb* (= livre) + « je » = *kitābī* = mon livre

-ka	كَ	<i>dār</i> [u] (= maison) + nous	dārunā
-ki	كِ	<i>ism</i> [u] (= nom) + tu (m.)	ismuka
-ki	كِ	<i>daftar</i> (= cahier) + je	daftarī
-ī	ي	<i>ustāḍu</i> (= professeur) + il	ustāḍuhu
-ī	ي	<i>umm</i> [u] (= mère) + tu (f.)	ummuki
-ī	ي	<i>uḥt</i> [u] (= sœur) + elle	uḥtuhā

C. « conjuguez » le verbe « avoir » (formé en arabe sur la préposition 'ind[a] suivie du pronom affixe), à toutes les personnes connues.

j'ai	'indī	il a	'indahu
tu (m.) as	'indaka	elle a	'indahā
tu (f.) as	'indaki	nous avons	'indanā

1 On les trouve suffixés à la fin d'un nom, d'un verbe (nous le verrons plus tard) ou d'une préposition.
 2 « Mon livre », mot à mot : « le livre de moi », etc.
 3 La voyelle entre crochets indique qu'on est au cas sujet ; nous en avons besoin ici pour « attacher » le nom au suffixe.

2. La conjugaison du présent

Au présent, la forme verbale est préfixale : la personne varie en fonction du préfixe. Il est possible d'ajouter un suffixe pour spécifier le genre ou le nombre : voyez comment on différencie le masculin et le féminin de « tu ». Enfin, la forme tu (m.) est *identique* à la forme elle. Voici la conjugaison du verbe « faire », son *radical* en arabe pour former le présent est « f'al ».

je fais	a-f'al	أفعل
tu (m.) fais	ta-f'al	تفعل
tu (f.) fais	ta-f'al- <u>īn</u>	تفعلين
il fait	ya-f'al	يفعل
elle fait	ta-f'al	تفعل
nous faisons	na-f'al	نفعل
...		

En vous aidant des radicaux des verbes donnés ci-dessous, conjuguez⁴ à la personne indiquée.

<i>skun</i> سكن (= habiter) ;	anā askun	أَسْكُن	أنا
<i>drus</i> درس (= étudier) ;	huwa yadrus	يُدْرُس	هو
<i>dhab</i> ذهب (= aller) ;	anta taḏhab	تَذْهَبُ	أنتَ
<i>rkab</i> ركب (= monter ⁵) ;	naḥnu narkab	نَرْكَبُ	نحن
<i>nzil</i> نزل (= descendre) ;	hiya tanzil	تَنْزِلُ	هي
<i>ḥruġ</i> خرج (= sortir) ;	anti taḥruġīn	تَخْرُجِينَ	أنتِ
<i>dhul</i> دخل (= entrer) ;	huwa yadhul	يَدْخُلُ	هو
<i>ʿrif</i> عرف (= savoir) ;	anta taʿrif	تَعْرِفُ	أنتَ
<i>ktub</i> كتب (= écrire) ;	hiya taktub	تَكْتُبُ	هي
<i>ḥḍur</i> حضر (= être présent) ;	anti taḥḍurīn	تَحْضُرِينَ	أنتِ

4 Écrivez en arabe ou en translittération.

5 Littéralement : « emprunter un moyen de transport », e.g. monter à cheval, aller en bus, en voiture, en train...

3. Poser des questions

Qui ?		<i>man ?</i>	مَنْ ؟	ex. : <i>man huwa ?</i>	من هو ؟
Quoi ?	sans verbe :	<i>mā ?</i>	ما ؟	ex. : <i>mā smuka ?</i>	ما اسمك ؟
	avec verbe :	<i>mādā ?</i>	ماذا ؟	ex. : <i>mādā taf'al ?</i>	ماذا تفعل ؟
Comment ?		<i>kayfa ?</i>	كيف ؟	ex. : <i>kayfa ḥāluka ?</i>	كيف حالك ؟
Où ?	sans mouvement :	<i>ayna ?</i>	أين ؟	ex. : <i>ayna taskun ?</i>	أين تسكن ؟
	avec mouvement :	<i>ilā ayna ?</i>	إلى أين ؟	ex. : <i>ilā ayna taḏhab ?</i>	إلى أين تذهب ؟

Posez des questions sur les phrases suivantes.

ismuhu Karīm.

Mā smuhu ? Man huwa ?

hiya tilmīda.

Man hiya ? Mādā taf'al ?

yadrus fi Dīḡūn.

Ayna yadrus ?

tadrus al-'arabiyya.

Mādā tadrus ?

yaḏhab ilā l-bayt bi-l-ūtūbīs. (2 questions possibles)

Ilā ayna yaḏhab ?

Kayfa yaḏhab ilā l-bayt ?

4. Se repérer dans l'espace

prépositions			exemples	interroger	
dans, à	<i>fī</i>	في	<i>fī l-bayt</i> في البيت	<i>ayna ?</i>	أين ؟
direction (vers)	<i>ilā</i>	إلى	<i>ilā l-bayt</i> إلى البيت	<i>ilā ayna ?</i>	إلى أين ؟
origine (de)	<i>min</i>	من	<i>min al-bayt</i> من البيت	<i>min ayna ?</i>	من أين ؟

Complétez les phrases suivantes. Traduisez-les. Posez une question pour chaque phrase.

‘Abd Allāh min Tūnis : huwa tūnisī. (trad.) *Abdallah est de Tunisie [/de Tunis] : il est tunisien [/tunisois].*
 ؟ *min ayna ‘Abd Allāh*

taḍhab ilā al-madrasa . (trad.) *Elle va à l'école.*
 ؟ *ilā ayna taḍhab*

yaskun fī bayt kabīr . (trad.) *Il habite [dans] une grande maison.*
 ؟ *ayna yaskun*

aḍhab ilā l-sūq . (trad.) *Je vais au marché.*
 ؟ *ilā ayna taḍhab*

Rīma min Lubnān : hiya lubnāniyya . (trad.) *Rima est [originaire] du Liban : elle est libanaise.*
 ؟ *min ayna Rīma*

adrus fī madrasat Karnū (trad.) *J'étudie à l'école [/au collège] Carnot.*
 ؟ *ayna tadrus*

5. Les salutations

Reliez les salutations à leur sens en français. (voir cahier et document sur la politesse, *al-adab* الأدب)

al-salām ‘alaykum !

السلام عليكم

ṣabāḥ al-ḥayr !

صباح الخير

ilā l-liqā’ !

إلى اللقاء

masā’ al-ḥayr !

مساء الخير

ma’ā l-salāma !

مع السلامة

marḥabā !

مرحبا

layla sa’īda !

ليلة سعيدة

‘afwan !

عفوا

šukran !

شكرا

kayfa l-ḥāl ?

كيف الحال ؟

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

o

Au revoir ! (I)

Pardon, désolé !

Merci !

Comment ça va ?

Bonsoir !

Bonjour !

La paix soit sur vous (= salutation)

Au revoir ! (II)

Bienvenue !

Bonne nuit !

6. Les études

mots clés :

élève — étudiant — professeur — étudier — enseigner — savoir — école — université — cahier — livre — rang — l'arabe — l'anglais — la philosophie — grand — petit

Lisez.

Karīm ustād fī ḡāmi'at Dīḡūn. Yu'allim al-inglīziyya. Amīna ṭālība fī ḡāmi'at al-Sūrbūn fī Bārīs. Hīya ta'rif al-'arabiyya. 'Indahā kitāb ṣaḡīr fī l-falsafa. Aḡmad tilmīd fī madrasat Karnū. Huwa fī l-ṣaff. 'Indahu daftar kabīr.

كريم أستاذ في جامعة ديجون. يُعلّم الإنجليزية. أمينة طالبة في جامعة السوربون في باريس. هي تعرف العربية. عندها كتاب صغير في الفلسفة. أحمد تلميذ في مدرسة كرنو. هو في الصف. عنده دفتر كبير.

Complétez le tableau ci-dessous.

Qui ? <i>Man ?</i> من ؟	Où ? <i>Ayna ?</i> أين ؟	Activité ? <i>Mādā yaf'al/taf'al ?</i> ماذا يفعل/تفعل ؟	Ce qu'il/elle a... <i>Mā 'indahū/'indahā ?</i> ما عنده/عندها ؟
Karim كريم	Université de Dijon جامعة ديجون	Il enseigne يُعلّم	x
Amina أمينة	Université de la Sorbonne, à Paris جامعة السوربون في باريس	Elle est étudiante هي طالبة	un petit livre de philosophie كتاب صغير في الفلسفة
Ahmad أحمد	école/collège Carnot مدرسة كرنو	Il est élève هو تلميذ	un grand cahier دفتر كبير

Traduisez.

Karim est professeur à l'Université de Dijon. Il enseigne l'anglais. Amina est étudiante à l'Université de la Sorbonne, à Paris. Elle connaît l'arabe. Elle a un petit livre de philosophie. Ahmed est élève au collège Carnot. Il est dans le rang [/ dans la classe]. Il a un grand cahier.

7. Les pays arabes

Complétez cette carte avec les noms des pays arabes. (*Vous pouvez faire des flèches*)



Quel pays ne figure pas sur la carte, mais se trouve plus au sud ? (*Cherchez la liste des pays qui composent la Ligue arabe.*) L'archipel des Comores.

COMPRÉHENSION ORALE

Écoutez l'enregistrement. Complétez le tableau puis répondez aux questions posées (*en justifiant*).

nom	origine (ville et pays)	lieu de résidence (ville et pays)	statut (élève, étudiante...)	études
Lubnā لبنى	Algérie al-Ġazā'ir الجزائر	Londres, Angleterre Lundun, Inkiltirā لندن ، إنكلترا	élève tilmīḍa تلميذة	Elle va à l'école taḍhab ilā l-madrasa تذهب إلى المدرسة
Sufyān سفيان	Syrie (Damas) Sūryā, Dimašq سوريا ، دمشق	Berlin, Allemagne Barlīn, Almānyā برلين ، ألمانيا	élève tilmīḍ تلميذ	allemand al-almāniyya الألمانية
Karīma كريمة	Maroc (Casablanca) al-Maġrib, al-Dār al- Bayḍā' المغرب ، الدار البيضاء	Tunis, Tunisie Tūnis al-'āšima تونس العاصمة	étudiante ṭālība طالبة	philosophie al-falsafa الفلسفة
Kamāl كمال	Libye (Tripoli) Libyā, Ṭarābulus ليبيا ، طرابلس	Beyrouth, Liban Bayrūt, Lubnān بيروت ، لبنان	? lā na'rif لا نعرف	français al-firansiyya الفرنسية

1. Les quatre personnages vivent dans leur pays d'origine.

Faux. Aucun ne vit dans son pays d'origine. (cf. tableau)

2. La moitié des personnage résident en Europe.

Vrai, une en Angleterre, l'autre en Allemagne.

3. Ils habitent tous dans une capitale.

Vrai : Londres, Berlin, Tunis et Beyrouth.

4. Ils étudient tous une langue étrangère.

Faux, Karima étudie la philosophie.

5. Ils fréquentent tous l'université.

Faux, il y a au moins deux élèves du secondaire, Loubna et Sofyane.

ÉCRITURE

Nous savons que l'alphabet arabe comprend 28 lettres formées à partir de 14 signes.

Nous avons vu les lettres suivantes :

ز	ر	ذ	د	خ	ح	ج	ث	ت	ب	ا
z	r	d	d	ḫ	ḥ	ǧ	ṭ	t	b	ā

Nous connaissons ces voyelles courtes :

◌َ	◌ِ	◌ُ	◌ِ
ø	i	u	a

Dans le livret *Mektoub*,

p. 18 à 28 (incluse),

relire les explications et faire les exercices qui les accompagnent (« recopier »)

Combiner :

حاب	=	ح + ا + ب	خجاب	=	خ + ج + ا + ب
دتا	=	د + ت + ا	بحث	=	ب + ح + ث
ثرد	=	ث + ر + د	بزار	=	ب + ز + ا + ر
زباج	=	ز + ب + ا + ج	دباج	=	د + ب + ا + ج
خدت	=	خ + د + ت	خبت	=	خ + ب + ت